

CD 3 - 13. IN CAPTIVITY/ U NEVOL'I/ У НЕВОЛІ

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой гляну я, подивлюся
Oj hljanu ja, podyvljusja
Oh will glance I, I will look

На той степ, на поле;
Na toj step, na pole;
At that steppe, at the field

Чи не дасть Бог милосердний
Chy ne dast' Boh myloserdnyj
Will not grant God merciful

Хоть на старість волі.
Khot' na starist' vol'i.
At least in old age some freedom.

Пішов би я в Україну,
Pishov by ja v Ukrajinu,
Go would I to Ukraine,

Пішов би додому,
Pishov by dodomu,
Go would I home,

Там би мене привітали,
Tam by mene pryvitaly,
There would me they greet,

Зраділи б старому,
Zrad'ily b staromu,
Rejoice would they for an old man,

Ой там би я спочив хоч мало,
Oj tam by ja spochyv khoch malo,
Oh there would I rest but little,

Молившися Богу,
Molyvshysja Bohu,
Praying to God,

Ой там би я... Та шкода й гадки,
Oj tam by ja... Та shkoda j hadky,
Oh there would I... But it's a shame even to think,

Не буде нічого.
Ne bude n'ichoho.
There won't be anything.

Як же його у неволі
Jak zhe joho u nevol'i
How can he in captivity

Жити без надії?
Zhyty bez nad'iji?
Live without hope?

Навчіть мене, люди добрі,
Navchit' mene, ljudy dobri,
Teach me, O people good,

А то одурію.
A to oduriju.
For I will go mad.